|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | CURRICULUM VITAE  **Rina Scala** | | | | | | | | | | | | |
|  |
| Curriculum Vitae Europass | |  | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Informazioni personali | |  | | | | | | | | | | | | |
| Cognome(i/)/Nome(i) | | Scala Rina      Interprete di conferenza professionista ex L. 4 14/1/2013, G.U. 22 26/01/2013.  Socio Assointerpreti  [www.assointerpreti.it](http://www.assointerpreti.it)    Membro Platinum di Proz.com  [www.proz.com/profile/625684](http://www.proz.com/profile/625684)  Iscritta all'Albo dei Traduttori Giurati presso il Tribunale di Cosenza | | | | | | | | | | | | |
| Domicilio Professionale | | Via Pasquale Rossi Pal. Coscarella, 87100 Cosenza, Italia | | | | | | | | | | | | |
| Telefono(i) | | ++39 098433256 | | | | | Mobile: | | | | ++39 320 2636582 | | | |
| Fax | | ++39 098433256 | | | | | | | | | | | | |
| E-mail | | [rinascala@hotmail.it](mailto:rinascala@hotmail.it), [rina.scala@assointerpreti.it](mailto:rina.scala@assointerpreti.it) | | | | | | | | | | | | |
| Cittadinanza | | italiana | | | | | | | | | | | | |
| Data di nascita | | 15/02/1960 | | | | | | | | | | | | |
| Luogo di nascita | | Cosenza (Italia) | | | | | | | | | | | | |
| Sesso | | Femminile | | | | | | | | | | | | |
| Stato civile | | Nubile | | | | | | | | | | | | |
| Codice fiscale | | SCLRNI 60B55 D086T | | | | | | | | | | | | |
| Partita IVA | | 02821740780 | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Esperienza professionale | |  | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Date | | 2006-2013: Interprete di conferenza free-lance; Traduttrice free-lance.  1994-2006: Interprete di conferenza, traduttrice, docente di lingue spagnola e francese nell'ambito della società Mediterraneo Lingue e Congressi.  1986-1994: Inteprete di conferenza free-lance; Traduttrice free-lance. | | | | | | | | | | | | |
| Lavoro o posizione ricoperti | | Interprete simultaneista, consecutivista e di trattativa  Lingue attive: italiano, spagnolo, francese (dall'Italiano)  Lingue passive: italiano, spagnolo, francese  Traduttrice di testi tecnici, scientifici, giuridici, umanistici.  Settori di specializzazione: politica, economia, diritto, turismo, arte, architettura, letteratura, giornalismo  Docente di Lingue Spagnola e Francese | | | | | | | | | | | | |
| Principali attività e responsabilità | | Interprete simultaneista, consecutivista e di trattativa  Lingue attive: italiano, spagnolo, francese (dall'Italiano)  Lingue passive: italiano, spagnolo, francese  Traduttrice di testi tecnici, scientifici, giuridici, umanistici.  Settori di specializzazione: politica, economia, diritto, turismo, arte, architettura, letteratura, giornalismo (per dettagli v. Allegato 3)  Interprete simultaneista, consecutivista e di trattativa in convegni e conferenze su svariati argomenti: politica, economia, diritto, progetti UE, cooperazione internazionale, medicina, veterinaria, moda ecc.  (per dettagli v. Allegati 1 e 2)  Docente di Lingue Spagnola e Francese  **Docenze di Lingue Spagnola e Francese:**  2013  Docente di Lingua Spagnola (80 ore) nell’ambito del Progetto Operativo FSE 2007-2013 della Regione Siciliana Asse II Occupabilità, Obiettivo specifico D: “La Bottega dell’Apprendimento 2012.  Formazione Permanente per la riqualificazione turistica della provincia di Palermo”, ID 5584, tenutosi a Palermo;  Docente di Lingua Francese (50 ore) nell’ambito del Progetto Operativo FSE 2007-2013 della Regione Siciliana Asse II Occupabilità – Obiettivo specifico D: “La Bottega dell’Apprendimento 2012. Formazione Permanente per la riqualificazione turistica della provincia di Messina”, “Formazione Linguistica – Francese”, ID corso 4206, tenutosi a Lipari (ME)  2012  Docente di lingua Spagnola (160 ore) nell’ambito del Progetto finanziato da FORMA.TEMP per  Impiegato Commerciale Estero (Spagnolo Commerciale), Rende (CS)    Docente di lingua Spagnola (70 ore) nell’ambito del Progetto finanziato da FORMA.TEMP per  Impiegato Commerciale Estero (Import-Export), Cosenza    Docente di lingua Francese (30 ore) nel corso per Operatore Polivalente PMI Alberghiere ed Extraalberghiere, La Bottega dell’Apprendimento, Progetto P.R.O.F. 2011, codice IF2011 C0153, finanziato dalla Regione Sicilia (Giardini Naxos – ME)  2011  Docente di lingua Francese (20 ore) nel corso per Operatore Polivalente PMI Alberghiere ed Extraalberghiere, Progetto N° IF2010C0357 Prof 2010 - La Bottega dell’Apprendimento, finanziato dalla Regione Sicilia (Salina - ME).  2010  Docente di lingua Francese (20 ore) nel corso per Operatore Polivalente PMI Alberghiere ed Extraalberghiere, Progetto N° IF2010C0357 Prof 2010 - La Bottega dell’Apprendimento, finanziato dalla Regione Sicilia (Acireale – CT).  2009  Docente dell'azione FOP Progetto IF2009B0185 finanziato dalla Regione Sicilia per 80 ore per i corsi di lingua Francese Débutant 1 e Débutant 2 a Malfa – Salina (ME), nel quadro del progetto DES – La Bottega dell'Apprendimento per la Formazione Continua 2009.  1997  Docente di lingua spagnola in un *Corso Professionale per Operatori di Sportello di Orientamento*, per conto della Scuola di Psicologia "Sergi" di Cosenza.  1994  Docente di lingua francese nei corsi professionali per:  *Agenti di sviluppo*  *Promotori di associazionismo in agricoltura*  per conto di PROMIDEA di Cosenza, nel quadro del Progetto EUROFORM  1989  Docente di lingua francese in un *Corso Professionale per Guide Interpreti*, tenutosi presso l’Istituto Nazionale dei Corsi Professionali di Cosenza  1986  Supplenza in una docenza di lingua francese presso la Scuola Media Statale di Marano Principato (CS). | | | | | | | | | | | | |
| Tipo di attività o settore | | Vedere Allegati | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Istruzione e formazione | |  | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Date | | 1991: Laurea in Lingue e Letterature Straniere (Spagnolo quadriennale) 110/110  Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Pisa  1991: Diploma Superiore di Interprete e Traduttrice (lingue spagnolo e francese) 110 con lode/110,  diritti di pubblicazione della tesi ("*Borges ed Eco: l'Intertesto Semiotico"*)  Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori "E. Orlandini" di Reggio Calabria  1978: Diploma di Maturità Classica 54/60  Liceo Classico "B. Telesio" di Cosenza  Corsi studio all'estero:  1996: Soggiorno a Siviglia, Granada, Córdoba (Spagna)  1994: Corso di Spagnolo Commerciale, Universidad Menéndez Pelayo di Santander (Spagna)  1992: Soggiorno di due mesi in Perù, Argentina, Paraguay per approfondimento della variante latino-  americana della lingua spagnola  1991: Corso di Francese Commerciale, Université de Caen (Francia)  1990: Corso Superiore di Lingua Francese, Centre Méditerranéen d'Etudes Françaises di Cap d'Ail  (Francia)  1988: Corso Superiore di Lingua Spagnola, Colegio de Estudios di Salamanca (Spagna)  1986: Soggiorno di due mesi a Parigi (Francia)  1985: Corso Avanzato di Lingua Spagnola, Colegio de Estudios di Salamanca (Spagna)  1984: Corso Avanzato di Lingua Francese, Université de Dijon (Francia)  1983: Corso di Lingua Spagnola, Colegio de Estudios di Salamanca (Spagna) | | | | | | | | | | | | |
| Titolo della qualifica rilasciata | | Dottore in Lingue e Letterature Straniere;  Interprete e Traduttrice; | | | | | | | | | | | | |
| Principali tematiche/competenze professionali possedute | | Perfetta conoscenza delle lingue studiate, linguaggi settoriali, conoscenza delle tecniche di interpretazione simultanea, consecutiva, chuchotage. | | | | | | | | | | | | |
| Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione | | Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori "E. Orlandini" di Reggio Calabria  Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Pisa  Liceo Classico "B. Telesio" di Cosenza | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Capacità e competenze personali | |  | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Madrelingua(e) | | Italiano | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Altra(e) lingua(e) | | spagnolo, francese, inglese | | | | | | | | | | | | |
| Autovalutazione | |  | Comprensione | | | | | Parlato | | | | | Scritto | |
| Livello europeo (\*) | |  | Ascolto | | Lettura | | | Interazione orale | | Produzione orale | | |  | |
| Spagnolo | |  |  | C2 |  | C2 | |  | C2 |  | | C2 |  | C2 |
| Francese | |  |  | C2 |  | C2 | |  | C2 |  | | C2 |  | C2 |
|  | |  |  |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  |
|  | | (\*) Quadro comune europeo di riferimento per le lingue | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Capacità e competenze informatiche | | Microsoft Office 2007, (Power Point, Excel, Word per Windows), Adobe Acrobat Reader, Internet Explorer vers. 8.0 | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Patente | | Patente italiana B | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Ulteriori informazioni | |  | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Allegati | | Allegato n. 1 – Interpretariati in lingua spagnola  Allegato n. 2 – Interpretariati in lingua francese  Allegato n. 3 – Traduzioni  Allegato n. 4 – Altre esperienze | | | | | | | | | | | | |

Cosenza, 08/04/2014

*La sottoscritta è a conoscenza che, ai sensi dell'art. 26 della Legge 15/68, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi, richiamati dall'art. 76 del DPR 445/2000 in materia di Documentazione Amministrativa, sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali. Inoltre, la sottoscritta autorizza al trattamento dei dati personali, secondo quanto previsto dalla L. 675/96 e succ. Decreto Legislativo 196/2003.*

**ALLEGATO 1: INTERPRETARIATI IN LINGUA SPAGNOLA**

**Data Argomento Titolo conferenza Luogo**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 2-3-4 aprile 2014 | Giuridico | UNODC – United Nations Office on Drugs and Crime  International Group Meeting “Management, use and disposal of frozen, seized and confiscated assets” | Reggio Calabria |
| 6-7-9 novembre 2013 | Ambientalismo | People Building Future –  X Forum Internazionale dell’informazione per la salvaguardia della natura. Un futuro senza rifiuti | Napoli |
| 6 settembre 2013 | Giuridico | Conferenza dei Presidenti delle Avvocature del Mediterraneo “Immigrazione e Tutela Diritti Umani nel Mediterraneo” | Taormina (ME) |
| 12 e 13 giugno 2013 | Marketing | The new AFTventures –  June 2013 | Sciacca (AG) |
| 17 e 18 maggio 2013 | Sindacato | “Europa e Mediterraneo, integrazione europea tra crisi, dialogo e sfide identitarie” | Napoli |
| 16 febbraio 2013 | Medicina | VII Riunione “Chiari & Scoliosis & Syringomyelia Foundation”. Filum System®: Risultati nella patologia del Filum”. | Bari |
| 26 ottobre 2012 | Giuridico | “Il coinvolgimento della comunità nella cultura della riparazione” | Gibellina (TP) |
| 5-6 luglio 2012 | Sindacato | “Developing solidarity between generations of workers: good practices to increase employment rates of youth and of workers over 55. The case of banking sector” | Vico Equense (NA) |
| 28 giugno – 1° luglio 2012 | Commercio | Manifestazione “Siciliamo 2012” | Marsala (TP) |
| 30 marzo 2012 | Cinema | Conferenza di presentazione del film “Madrid 1987” del regista David Trueba, nell’ambito del Bif&st 2012 | Bari |
| 16 febbraio 2012 | Sindacato | “Developing solidarity between generations of workers: good practices to increase employment rates of youth and of workers over 55. The case of banking sector” | Siviglia (Spagna) |
| 30 novembre – 1° dicembre 2011 | Zootecnia | Training Transnational Event – Qubic Project | Galati Mamertino (ME) Palermo |
| 5 novembre 2011 | Fiscalità | GIORNATA DI STUDIO INTERNAZIONALE  AUTONOMIE E FISCALITA’: SICILIA-PROVINCIA BASCA, CONVERGENZE PARALLELE? | Palermo |
| 20 ottobre 2011 | Cooperazione Internazionale | America Latina sfida e opportunita’ per il futuro – La Spagna come ponte e risorsa strategica | Cosenza |
| 15 ottobre 2011 | Medicina | IV Conferenza "Chiari & Scoliosis & Syringomyelia Foudation" | Palermo |
| 21 settembre 2011 | Turismo | Il turismo nelle isole: piani strategici a confronto | Palermo |
| 17 giugno 2011 | Politica Europea | XXV Assemblea Generale della Commissione Intermediterranea | Catania |
| 14 maggio 2011 | Politica Europea | Uniti dal Mediterraneo – Proposte per una nuova politica euromediterranea | Palermo |
| 13-14 aprile 2011 | Zootecnia | La biodiversità del suino dell'area Med a confronto | S. Agata di Militello (ME) |
| 3 novembre 2010 | Politica Europea | Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale "Archimed" Arcipelago del Mediterraneo | Taormina (ME) |
| 9 ottobre 2010 | Medicina | IX Conferenza Internazionale  Autismo Europa  Un futuro per l'autismo | Catania |
| 16-17-18 luglio 2010 | Letteratura | Premio Letterario NazionaleTropea, interpretariato in consecutiva per la scrittrice Alicia Giménez Bartlett | Tropea (VV) |
| 18 giugno 2010 | Ortopedia | Actualizaciones en el manejo de la cirugía de rodilla | Catania |
| 14-15 maggio 2010 | Cooperazione Internazionale | Uniti dal Mediterraneo | Palermo |
| 10 marzo 2010 | Sindacato | 3° Congresso Regionale FILCAMS – CGIL Sicilia  "Dialogo Sociale: base dello sviluppo sostenibile del Mediterraneo e delle realtà insulari" | Palermo |
| 21 – 22 novembre 2009 | Scherma | Congresso Mondiale 2009 della Fédération International d'Escrime | Palermo |
| 26 settembre 2009 | Telecomunicazioni | SIELTE: Un'occasione per riflettere. Banda Larga. Qualità e Sviluppo del Mercato | Siracusa |
| 8 luglio 2009 | Sociologia, violenza di genere | EUROSociAL Salud: Visita para conocer las experiencias de trabajo intersectorial para enfrentar la violencia de género de manera integral | Palermo |
| 14 maggio 2009 | Sindacato | V Congresso Nazionale  SLP CISL | Castellaneta Marina (TA) |
| 14-15-16 gennaio 2009 | Storia, cultura | Mondo Arabo in America Latina: Una storia e un futuro condivisi | Palermo |
| 17 dicembre 2008 | Pari opportunità | Convegno finale del Progetto A.L.Fa.: Armonizzare Lavoro e Famiglia | Palermo |
| 3 – 4 ottobre 2008 | Giuridico | Conferenza dei presidenti delle Avvocature del Mediterraneo: "Modernizzare la professione legale: efficienza e globalizzazione" | Lipari (ME) |
| 12 – 13 giugno 2008 | Programmi UE | Comitato di Pilotaggio del Progetto “City to City: plural identities and urban contexts, new approaches to migration policies” | Tropea (VV) |
| 26 maggio 2008 | Arte | Assemblea Generale della Bjcem, nell'ambito della Biennale dei Giovani Artisti del Mediterraneo | Bari |
| 3 maggio 2008 | Programmi UE | Giornata di Studi sugli Indicatori Economici – Progetto URBAN | Misterbianco (CT) |
| 5 aprile 2008 | Sport | Assemblea della Federazione Internazionale di Scherma | Acireale (CT) |
| 8 marzo 2008 | Programmi UE | Giornata di Studi sul Turismo – Progetto URBAN | Misterbianco (CT) |
| 18 – 19 febbraio 2008 | Economia sociale | Conferenza Europea – Progetto DESEO: "Development of Districts of Equal Opportunities in Social Economy Territories" | Messina |
| 24 gennaio 2008 | Storia | Giornate di Incontro e di Testimonianza: *Distruggere l'Altro – Auschwitz, Gennaio 1945. Temi, Riflessioni, Contesti* | Arcavacata di Rende (CS) |
| 19 gennaio 2008 | Programmi UE | Giornata di Studi sulla Partecipazione Cittadina – Progetto URBAN | Misterbianco (CT) |
| 15 dicembre 2007 | Programmi UE | Giornata conclusiva di Studi sul Progetto URBACT | Misterbianco (CT) |
| 23 – 24 novembre 2007 | Giuridico | Assise degli Ordini Forensi del Mediterraneo: "La Famiglia, Formazione e Scioglimento" | Ragusa |
| 12 – 13 ottobre 2007 | Veterinaria | 6th International Symposium on the Mediterranean Pig" | Capo d'Orlando (ME) |
| 8 settembre 2007 | Nautica da Diporto | III Workshop aziendale AQUAMAR | Porto Rosa (ME) |
| 11 luglio 2007 | Immobiliare | Interpretariato di trattativa per Grupo GMB Inversiones SA | Tropea (VV) |
| 23 giugno 2007 | Consiglio di Amministrazione | CdA della Società Caltaquae | Caltanissetta |
| 4 – 5 giugno 2007 | Programmi UE | Forum Conclusivo – Composante IV – Sottoprogetti dimostrativi Progetto TREND | Palermo |
| 19 aprile 2007 | Marketing e Presentazione prodotti | "Building your Business": Xerox Forum Rome 2007 | Roma |
| 7 marzo 2007 | Marketing e Presentazione prodotti | Convention Caffarel 2007 | Palermo |
| 24 gennaio 2007 | Pesca | Medisamak for R.A.C., nell'ambito di MediDistrict, Meeting Internazionale sul Futuro della pesca nel Mediterraneo | Mazara del Vallo (TP) |
| 17 novembre 2006 | Psicoterapia | Seminario sulla Psicoterapia di coppia, tenuto dai Proff. Javier Vicencio e Judith Gómez de León | Bari |
| 8 – 9 -10 novembre 2006 | Programmi UE | Terzo Seminario dell'OQR Trend: Società dell'Informazione, Cooperazione Territoriale e Sviluppo Locale | Catania |
| 27 ottobre 2006 | Sindacato | Convegno: Il lavoro per l'integrazione | Genova |
| 14 ottobre 2006 | Architettura | Conferenza stampa inaugurale della Mostra Città-Porto | Palermo |
| 6 – 7 ottobre 2006 | Pari opportunità | II Workshop transnazionale Genderwise: The role of men as agents of change in reconciling work and family life | Enna |
| 1 – 2 settembre 2006 | Programmi UE | Seminario Finale URBACT MEDINT – Integrated Approach in Mediterranean Local Development | Siracusa |
| 9 – 10 giugno 2006 | Programmi UE | VIII Seminario Tematico Udiex – Udiex Alep topic based workshop ICT and Social Inclusion | Crotone |
| 3 – 4 aprile 2006 | Programmi UE | Progetto INTERREG III B PIC-RM, Riunione del Comitato di Pilotaggio e del Comitato Tecnico e Scientifico | Mondello (PA) |
| 23 – 24 marzo 2006 | Programmi UE | V Sessione Veneziana del Progetto Udiex Alep | Palermo |
| 15 – 16 – 17 – 18 marzo 2006 | Pesca | Conferenza e comitati di gestione "*La pesca come fattore di sviluppo del turismo sostenibile* – PROGETTO MARIMED | Palermo |
| 26 febbraio 2006 | Economia Sociale | Convegno transnazionale "*Concertazione territoriale* *e sviluppo dell'economia sociale*" | Praia a Mare (CS) |
| 14 – 16 febbraio 2006 | Sindacato | Congresso Nazionale FILCAMS CGIL | Palermo |
| 9 febbraio 2006 | Politica UE | Riunione dell'Ufficio Politico della CRPM | Palermo |
| 15 dicembre 2005 | Politica | Convegno *Assemblee Legislative Regionali e Forma di Governo nei sistemi decentrati* | Palermo |
| 7 – 9 – 10 dicembre 2005 | Giuridico - Storia | Convegno Internazionale di Studi *1812 fra Cadice e Palermo – entre Cádiz y Palermo Nazione rivoluzione costituzione rappresentanza politica, libertà garantite, autonomie* | Messina |
| 28 – 29 ottobre 2005 | Programmi UE | Seminario della Rete URBACT "Citiz@move" | Cosenza |
| 13 – 14 ottobre 2005 | Programmi UE | Comitato Tecnico e Comitato di Pilotaggio dei Progetti CULTOURMED e CAPITAL BLEU | Palermo |
| 6 – 7 ottobre 2005 | Programmi UE | Consiglio d'Amministrazione, Assemblea Generale e Forum Sicilia 2005 di INSULEUR | Palermo |
| 16 -17 settembre 2005 | Nautica da Diporto | Riunione per l'elaborazione delle strategie di mercato dei cantieri navali AQUAMAR | Patti (ME) |
| 30 giugno – 1° luglio 2005 | Programmi UE – Tessile / Abbigliamento | Riunione dei partners del Progetto Aracne e Seminario *Dalla Tradizione all'Innovazione* – *Ricerca e design per il rilancio del settore tessile – abbigliamento* | San Giovanni In Fiore (CS) |
| 27 – 28 giugno 2005 | Programmi UE | 1° Forum dello Sviluppo Locale, *Territori e Regioni insieme per lo sviluppo locale,* Progetto TREND | Palermo |
| 26 maggio 2005 | Agricoltura | Tomato Conference 2005 | Scicli (RG) |
| 17 – 18 marzo 2005 | Pesca | Assemblea Generale di Medisamak e Conferenza Regionale della Pesca | Palermo |
| 17 – 18 dicembre 2004 | Pesca | Incontro transnazionale *La piccola pesca nel Mediterraneo: Problematiche e prospettive sociali ed economiche* | S. Flavia (PA) |
| 26 novembre 2004 | Programmi UE –  Pari Opportunità | Conferenza finale transnazionale *Progetto “Donna 2004”* | Palermo |
| 11 – 12 – 13 novembre 2004 | Programmi UE –  Gastronomia / Turismo | Meeting Internazionale *Cibi Meridiani Monumenti Paralleli* | Catanzaro / Altomonte (CS) |
| 5 novembre 2004 | Programmi UE /  Turismo | V Conferenza Internazionale sulle Greenways. *Le Greenways in Europa. Le ferrovie dismesse: una risorsa per il territorio* | Palermo |
| 20 – 21 – 22 ottobre 2004 | Politica UE | Convegno *CRPM – ARFE “Cooperazione territoriale europea dopo il 2006: le proposte delle regioni”* e Riunione Straordinaria di IMEDOC (Regioni Insulari) | Taormina (ME) |
| 15 ottobre 2004 | Commercio Estero | II Incontro tra un rappresentante del CORFO del Governo del Cile e gli imprenditori siciliani, organizzato dall'ICE di Palermo e tenutosi presso la Camera di Commercio di Palermo | Palermo |
| 3 ottobre 2004 | Turismo | Convegno MEDI-BIT 2004 | Palermo |
| 8 luglio 2004 | Commercio Estero | Incontro tra i rappresentanti del CORFO del Governo del Cile e gli imprenditori siciliani, organizzato dall'ICE di Palermo | Palermo |
| 1° luglio 2004 | Programmi UE | Convegno Programma INTERREG III C - *Operazione Quadro Regionale* *TREND* | Palermo |
| 28 giugno 2004 | Marketing e gestione vendite | *Midyear Meeting 2004 - DE AGOSTINI PUBLISHING: ONE DREAM, ONE TEAM* | Ravello (SA) |
| 17 giugno 2004 | Sociologia | Convegno AISP *Lo Sviluppo locale in un contesto globale* | Ragusa |
| 25 – 26 maggio 2004 | Programmi UE | Convegno Internazionale sul Progetto *MéRITE: Méditerranée Rurale d'Excellence* | Palermo |
| 21 maggio 2004 | Programmi UE /  Architettura - Turismo | Convegno Internazionale *CASTRUM nuovi luoghi antichi - Un progetto europeo per la valorizzazione dei castelli del Mediterraneo Occidentale* | Villa S. Giovanni (RC) |
| 7 maggio 2004 | Programmi UE | Convegno Internazionale *Partecipazione e Sviluppo. Urban 2 Misterbianco: Una scommessa per l'Europa* | Misterbianco (CT) |
| 8 – 9 – 10 marzo 2004 | Pari Opportunità | Convegno Internazionale sul tema *Lavoro e Pari Opportunità: La Rivoluzione Silenziosa* | Ragusa |
| dicembre 2003 | Architettura | Convegno *Ospedale del Mare: Sanità che cambia* | Napoli |
|  |  |  |  |
| 4 – 5 dicembre 2003 | Finanza | Convegno *La finanza di progetto in sanità* | Palermo |
| 14 – 15 novembre 2003 | Politica UE | Incontro Ministeriale *"La specificità delle zone montane nell'Unione Europea"* | Taormina (ME) |
| 31 ottobre 2003 | Pari Opportunità | Seminario transnazionale *Pari opportunità nel settore delle costruzioni* | Palermo |
| 19 settembre 2003 | Immigrazione | *73° Riunione dell'Ufficio di Presidenza del Comitato delle Regioni* e *Convegno "Immigrazione, il punto di vista delle Regioni* | Copanello (CZ) |
| 25 ottobre 2003 | Pesca | Convegno Scientifico Internazionale *Tonno rosso mediterraneo: gestione della risorsa* | Castellammare del Golfo (TP) |
| 10 ottobre 2003 | Ortopedia | Convegno *Nuove frontiere della chirurgia protesica* | Messina |
| 26 settembre 2003 | Portualità | Assemblea Generale della *European Boatmen's Association* e Tavola Rotonda "*Il ruolo degli ormeggiatori per l'efficienza e la sicurezza dei porti* | Napoli |
| 13 settembre 2003 | Audiovisivi | *Informal Council of Audiovisual Ministers* | Siracusa |
| 7 – 8 luglio 2003 | Archeologia navale | Seminari Mediterranei - *Archeologia navale e beni sommersi* | Mazara del Vallo (TP) |
| 9 – 10 maggio 2003 | Sindacato | Assemblea EFFAT | Nizza (Francia) |
| 8 aprile 2003 | Sport | Assemblea Generale della Federazione Internazionale di Scherma | Marsala (TP) |
| 4 aprile 2003 | Politica UE | XIV Assemblea Plenaria della Commissione Intermediterranea della CRPM | Palermo |
| 17 gennaio 2003 | Viticoltura | Assemblea delle Regioni Europee Viticole - XV Consiglio Internazionale | Catania |
| 13 – 14 – 15 dicembre 2002 | Cooperazione Internazionale | Assemblea Plenaria del COPPEM | Palermo |
| 12 dicembre 2002 | Commercio Estero | Convegno *COUNTRY PRESENTATION CUBA*, organizzato dall' Istituto nazionale per il Commercio Estero | Palermo |
| 28 – 29 – 30 novembre 2002 | Neuropsichiatria | Seminario della INTERNATIONAL SCHOOL OF MEDICAL SCIENCES, "Advances in Child Neuropsychiatry" | Erice (TP) |
| 16 – 17 novembre 2002 | Psicoterapia | *VIII International Congress on Gestalt Therapy* | Napoli |
| 21 – 22 giugno 2002 | Pesca | Conferenza Internazionale sulla Pesca Mediterranea | Napoli |
| 17 – 18 maggio 2002 | Cooperazione | Seminario di formazione dal tema *Economia locale e cooperazione interregionale* | Troina (EN) |
| 4 maggio 2002 | Politica | Convegno *Sviluppo e occupazione tra europeismo e localismi* | Napoli |
| 15 aprile 2002 | Marketing e gestione vendite | Convegno del PHILIPS TRADE PARTNER CLUB: *Il futuro della distribuzione high-tech* | Palermo |
| 25 – 26 marzo 2002 | Migrazione | Convegno *Sicilia senza confini: Percorsi Globali e Comunità Locali* | Cefalù (PA) |
| 15 – 16 marzo 2002 | Storia / Storia dell'Arte | Convegno *I Gesuiti e la Storia: Il Servizio della Fede e la Ricerca della Bellezza* | Palermo |
| 19 dicembre 2001 | Cooperazione | Riunione interministeriale italo-spagnola sulla cooperazione nel bacino del Mediterraneo | Palermo |
| 20 ottobre 2001 | Architettura | *La città e il mare:*Convegno sul Water Front – esperienze a confronto | Siracusa |
| 20 settembre 2001 | Fuzzy logics / Economia | VIII SIGEF Congress *New Logics for the New Economy* | Napoli |
| 6 - 7 – 8 settembre 2001 | Tossicodipendenze | Seminario Sécucités Drogues *Politiche locali e intercomunali, i mezzi da mettere in opera. La valutazione dei programmi. Perché e come ipotizzarla* | Pagani (SA) |
| 6 luglio 2001 | Turismo | Seminario Internazionale *Le prospettive del G.E.I.E. per lo sviluppo del turismo eco-culturale* | Siracusa |
| 18 – 19 – 20 maggio 2001 | Giuridico | Convegno *Tra interpretazione e comunicazione. Nascita dei codici: un approccio transdisciplinare* | Messina |
| 10 maggio 2001 | Architettura | Conferenza dell'Architetto Carlos Llop Tomé, nell'ambito del *Corso di Perfezionamento in Analisi, Valutazione e Progettazione del Paesaggio* | Arcavacata di Rende (CS) |
| 7 aprile 2001 | Programmi UE | Incontro EDEN/VIRGILE – V ASSEMBLEA GENERALE EDEN | Napoli |
| 12 – 13 – 14 – 15 – 16 marzo 2001 | Politica Internazionale | *Third Global Forum. Fostering democracy and development through e-government* | Napoli |
| 15 gennaio 2001 | Programmi UE | Riunione dei rappresentanti delle città dell'Associazione A.V.E.C. (Alliance de Villes Européennes de Culture) | Cosenza |
| 27 – 28 novembre 2000 | Programmi UE | Convegno *III European REACTE Conference* | Settingiano (CZ) |
| 1 – 2 – 3 – 5 ottobre 2000 | Diritto tributario | Conferenza Tecnica *La capacità contributiva, presupposto giuridico e fondamento dell’attività dell’amministrazione fiscale*, organizzata dal Centro Interamericano delle Amministrazioni Tributarie e dal Ministero delle Finanze | Taormina (ME) |
| 29 settembre 2000 | Economia | Congresso Annuale 2000 dell’European Builders Confederation | Copanello (CZ) |
| 28 settembre 2000 | Consiglio di Amministrazione | Consiglio di Amministrazione dell’European Builders Confederation | Copanello (CZ) |
| 28 giugno 2000 | Politica | Incontro tra il Ministro delle Poste e Telecomunicazioni italiano, On. Cardinale, ed il suo omologo presso il Governo Cubano | Palermo |
| 20 giugno 2000 | Programmi UE | Seminario Conclusivo “R.E.D.A. O.D.I.L. *Réseau européen d’accompagnement des femmes vers l’emploi. Orientamento rivolto a Donne per l’Inserimento Lavorativo*”, nel quadro del programma di intervento comunitario NOW | Palermo |
| 10 giugno 2000 | Urologia | Convegno “*Attualità in tema di patologia della via escretrice urinaria alta*” | Salerno |
| 23 – 24 – 25 maggio 2000 | Olivicoltura | Corso sull’elaborazione delle olive da tavola | Castelvetrano (TP) |
| 5 – 6 maggio 2000 | Politiche UE | Convegno *“Quale futuro per gli aiuti alle imprese nelle politiche comunitarie”* | Palermo |
| 8 aprile 2000 | Cooperazione Internazionale | Riunione per il partenariato euromediterraneo | Palermo |
| 16 – 17 – 18 marzo 2000 | Cooperazione Internazionale | Convegno *“Partenariato euromediterraneo: promuovere gli scambi economici e sociali per favorire lo sviluppo delle PMI, del turismo e la valorizzazione del patrimonio culturale del Mediterraneo”* | Enna |
| 3 marzo 2000 | Commercio Internazionale | Convegno *“Internet e-commerce: nuovi scenari di sviluppo mediterranei”* | Palermo |
| 16 febbraio 2000 | Politica UE | Convegno “*Fondo Sociale Europeo e politiche del lavoro. Dalla sperimentazione locale allo sviluppo transnazionale delle best praxis”* | Cosenza |
| 3 – 4 dicembre 1999 | Economia /Politica | Convegno *“Il lavoro sommerso: realtà ed esperienze a confronto”* | Mazara del Vallo (TP) |
| novembre 1999  (due giornate) | Audioprotesi | *XVIIèmes journées de la Société Scientifique Internationale de Préréglage* | Naxos |
| 5 – 6 ottobre 1999 | Cooperazione Internazionale | Visita tecnica funzionari della Commissione Europea *Europartenariat 2000* | Palermo |
| 4 ottobre 1999 | Programmi UE | Conferenza Europea *“Il presente è donna - Risorse per intraprendere al femminile: esempio di buone prassi in Europa”* | Palermo |
| 26 – 27 – 28 – 29 maggio 1999 | Giuridico | Conferenza Internazionale *“Il non togato nel processo penale del XXI secolo”* | Siracusa |
| 20 – 21 – 22 maggio 1999 | Ceramiche | Convegno del Programma Interprise *“Promocaliarte”* | Messina |
| 13 - 14 – 15 maggio 1999 | Cooperazione Internazionale | VII Conferenza Internazionale delle Città Gemellate | Camarina (RG) |
| 28 - 29 – 30 aprile  1 – 2 maggio 1999 | Sport / Doping | XII Congresso del Panathlon International “*Sport, Etica, Giovani: La linea d’ombra del doping*” | Palermo |
| 13 marzo 1999 | Turismo | Convegno sul Progetto "Paralelo 40" | Palmi (RC) |
| febbraio 1999 | Programmi UE | Conferenza-stampa di presentazione del progetto FUTURANEA da parte dei rappresentanti della Junta de Andalucía e del B.I.C. Sevilla | Settingiano (CZ) |
| 15 – 16 gennaio 1999 | Cooperazione Internazionale | Incontro *Le Regioni Europee al Servizio del Partenariato Euromediterraneo* | Siracusa |
| 1998 | Programmi UE / Pari opportunità | Convegno *Euro-emprender en femenino* | Catania |
| 29 – 30 – 31 ottobre  1° novembre 1998 | Cooperazione Internazionale | *Incontro Internazionale per la Società Mediterranea* | Palermo |
| ottobre 1998 | Immigrazione | Convegno Europeo *L’inserimento degli immigrati: esperienze europee a confronto* | Marsala (TP) |
| 2 – 3 – 4 ottobre 1998 | Psicoterapia | *6° Congresso Europeo di Psicoterapia della Gestalt: “Ermeneutica e Clinica”* | S. Flavia (PA) |
| 15 maggio 1998 | Programmi UE | Videoconferenza sul Progetto Propart - Fiera Virtuale | Mazara del Vallo (TP) |
| maggio 1998  due giornate | Disabilità | Convegno *Hand Work: Elaborazione di un modello per l’integrazione dei disabili* | Viagrande (CT) |
| gennaio  1998  una giornata | Sindacato | 1° Congresso Nazionale UILCER | Naxos (ME) |
| 13 – 14 novembre 1997 | Pesca | *Quarto Incontro Interregionale organizzato nell’ambito dell’Iniziativa Comunitaria Pesca sul tema della gestione-ristrutturazione della flotta di pesca nel Mediterraneo* | Sciacca (AG) |
| 13 – 14 ottobre 1997 | Politica Internazionale | Riunione preparatoria della Seconda Conferenza Euromediterranea dei Ministri dell’ Industria di Marrakesh | Palermo |
| 3 – 4 luglio 1997 | Programmi UE / disabilità | Convegno *Il progetto South Wind Ville et Handicapé - Tecnologie multimediali e telelavoro: opportunità per i disabili* | Palermo |
| maggio 1997  due giornate | Cooperazione Internazionale | Convegno *I gemellaggi italo-spagnoli nel contesto di una politica euromediterranea* | Palermo |
| 11 – 12 aprile 1997 | Sindacato | Convegno *All of Europe a Stage III: Theatre Workers Enter Social Dialogue* | Palermo |
| 6 – 7 – 8 aprile  1997 | Lotta alla criminalità | *Informal meeting on the question of the elaboration of an international convention against organized transnational crime* | Palermo |
| 5 – 6 dicembre 1996 | Agricoltura | Convegno *L’agricoltura nelle aree periurbane* | Palermo |
| dicembre 1996 | Giuridico | Convegno *Il modello costituzionale inglese e la sua ricezione nell’area mediterranea tra la fine del ‘700 e la prima metà dell’ ‘800* | Messina |
| novembre 1996 | Sistemi e strumenti di comunicazione per non vedenti | *V Assemblea Generale della European Blind Union* | Giardini Naxos (ME) |
| 15 – 16 luglio 1996 | Programmi UE | Seminario sul Progetto Raedes della UE | Acicastello (CT) |
| 24 – 25 maggio 1996 | Risorse idriche | Monitoraggio delle risorse idriche al servizio delle politiche regionali dell'agricoltura e dell'ambiente | Taormina (ME) |
| 1995 | Lotta al narcotraffico | Collaborazioni con la Squadra Investigativa dei Carabinieri di Cosenza, nel quadro della lotta al narcotraffico, per conto della Procura della Repubblica di Catanzaro | Cosenza |
| 1995 | Chirurgia | Convegno della Società Chirurgica del Mediterraneo Latino | Mondello (PA) |
| 1994 | Lotta al narcotraffico | Collaborazioni con la  quadra Mobile della  Questura di Cosenza nel  quadro della lotta  al narcotraffico,  per conto della Procura della Repubblica di Paola (CS) | Cosenza |
| 1994 | Turismo | Borsa Internazionale del Turismo del Mezzogiorno | Taormina (ME) |
| 1994 | Olivicoltura | Riunione del Consiglio Oleicolo Internazionale | Erice (TP) |
| 1994 | Storia | Convegno *Il ritorno della memoria* e visita del Duca di Siviglia a Messina | Messina |
| 1993 | Storia | Convegno *Tra due sponde: Europa ed America Ispanica dalla scoperta alla conquista* | Palermo |
| 1992 | Cardiologia | Convegno *L’infarto del miocardio in epoca trombolitica* | Catanzaro |
| 1992 | Lotta alla criminalità | Prima Sessione del *Corso Internazionale di Polizia* | Messina |
| 1992 | Turismo | *Isole minori: un mare di parchi blu* | Ustica (PA) |
| 1992 | Consiglio di Amministrazione | Consiglio di Amministrazione della European Builders Confederation | Palermo |
| 1992 | Tossicodipendenze | Corso di prevenzione alle tossicodipendenze tenuto dal Prof. Ricardo Grimson | Acri (CS) |
| 1992 | Tossicodipendenze | Supervisione da parte del Prof. Ricardo Grimson del Progetto ALBA per la prevenzione delle tossicodipendenze | Cosenza |
| 1992 | Farmacia | *Una farmacia per l’Europa: analisi del futuro possibile* | Palermo |
| 14 – 15 – 16 – 17 – 18 ottobre 1991 | Olivicoltura | *Corso sulla Elaborazione delle Olive da Tavola* | Trapani |
| 1991 | Politica UE | *II Sessione della Commissione Intermediterranea della CRPM della CE* | Isola di Formica (TP) e Erice (TP) |
| aprile 1991 | Medicina | *AIDS: problemi medici, psicologici e strutture. Realtà e prospettive* | Palermo |
| 18 – 19 – 20 aprile 1991 | Beni culturali | *Prima Conferenza Regionale sui Beni Culturali ed Ambientali* | Palermo |
| 8 marzo 1991 | Storia | *Dall’Università degli Studenti all’Università degli Studi* | Messina |
| 1990 | Perinatologia | *Attualità in medicina perinatale* | Viagrande (CT) |
| 27 – 28 – 29 – 30 – 31 marzo 1990 | Storia | *Nuovo mondo e area mediterranea a confronto. II Convegno di Studi Storici sull’Impero Spagnolo* | Palermo |
| 14 ottobre 1988 | Politica | *Conferenza Internazionale sulla Denuclearizzazione del Mediterraneo* | Reggio Calabria |
| 18 giugno 1988 | Odontoiatria | Presentazione del metodo odontoiatrico *Bleaching Vital* | Palermo |
| 5 – 6 – 7 – 8 – 9 – 10 maggio 1988 | Storia | *Governare il mondo: l’Impero Spagnolo dal sec. XV al sec. XIX* | Palermo |

**ALLEGATO 2: INTERPRETARIATI IN LINGUA FRANCESE**

**Data Argomento Titolo conferenza Luogo**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 11 – 12 – 13 ottobre 2013 | Cooperazione, commercio internazionale, pesca | *Blue Sea Land – Expo dei Cluster Agroalimentari del Mediterraneo, dell’Africa e del Medio Oriente* | Mazara del Vallo (TP) |
| 3 – 4 ottobre 2013 | Letteratura | *Premio per la Cultura Mediterranea – Fondazione Carical – VII Edizione* | Cosenza |
| 20-21 giugno 2013 | Sociologia | *Intimità pubbliche.*  *L’affettivo quotidiano nei siti di social network* | Arcavacata di Rende (CS) |
| 29 maggio 2013 | Enologia | *Southern Italy Agri Food Tourism* | Cittadella del Capo (CS) |
| 24 gennaio 2013 | Moda | *Presentazione collezione Meltin’Pot Primavera Estate 2012* | Matino (LE) |
| 31 marzo 2012 | Cinema | **Albert Camus, il cinema, l’Africa**: incontro con il regista di “Le premier homme”, **Gianni Amelio**, l’editorialista di Repubblica **Bernardo Valli**, la presidente dell’Associazione di difesa e promozione dei diritti delle donne in Algeria, **Akila Ouared** e la giornalista tunisina **Noura Borsali**. | Bari |
| 16 gennaio 2012 | Moda | *Presentazione collezione Meltin’Pot Primavera Estate 2012* | Matino (LE) |
| 27-29-30-31 ottobre 2011 | Cooperazione | *Me-you-Me*  *Mediterranean Youth Meeting*  *Drawing our future!* | Cosenza |
| 30 settembre 2011 | Diritto Amministrativo | *L'atto autoritativo*  *Convergenze e divergenze tra ordinamenti* | Bari |
| 10 dicembre 2010 | Pari Opportunità | *Le imprese delle donne:*  *Esempi Mediterranei* | Cosenza |
| 28 ottobre 2010 | Società | *Valorizzare le competenze dei migranti – Algeria*  *"Dalla fuga dei cervelli al guadagno dei cervelli: il ruolo della società civile e delle Autorità Locali"* | Palermo |
| 24 e 27 ottobre 2010 | Commercio | *Incontri tra imprenditori canadesi ed aziende calabresi* | Cosenza |
| 18 ottobre 2010 | Cultura | *Premio per la Cultura Mediterranea – Fondazione Carical* | Cosenza |
| 23 giugno 2010 | Moda | *Presentazione collezione Meltin' Pot Uomo/Donna* | Matino (LE) |
| 19 marzo 2010 | Società | *Investimenti in capitale umano nel futuro di Italia ed Europa.*  *XII Indagine ALMALAUREA sulla condizione occupazionale dei laureati* | Arcavacata di Rende - Cosenza |
| 12 febbraio 2010 | Ambientalismo | *Cento anni di Parchi Nazionali in Italia e in Europa. Storia, Problemi e Prospettive* | Cosenza |
| 17 dicembre 2009 | Moda | *Presentazione collezione Meltin'Pot Autunno Inverno 2011* | Matino (LE) |
| 05 dicembre 2009 | Commercio | *Incontri tra imprenditori canadesi e aziende calabresi* | Rende (CS) |
| 27-28-29-30 novembre 2009 | Economia Sociale | *Me-You-Me – Giovani, Inclusione Sociale e Sviluppo nel Mediterraneo* | Falerna (CZ) - Cosenza |
| 9-10 ottobre 2009 | Diritto | *La riforma del contratto in Francia: progettualità e prospettive* | Foggia |
| 3 luglio 2009 | Turismo | *Assemblea Plenaria Réseau des Autorités Locales et Régionales du Tourisme Social et Solidaire* | Montalbano Elicona (ME) |
| 25 giugno 2009 | Moda | *Presentazione collezione Meltin’Pot Primavera Estate – 2010* | Matino (LE) |
| 12-13 giugno 2009 | Marketing – Tessile | *La distribuzione moderna alla ricerca di un posizionamento sostenibile: il ruolo del tessile-abbigliamento* | Fasano (BR) |
| 19 maggio 2009 | Storia | *Africa e Occidente: Memoria e Identità* | Arcavacata di Rende (CS) |
| 28 marzo 2009 | Pesca | *Conferenza Regionale della Pesca: Per un futuro sostenibile e responsabile* | Agrigento |
| 23 – 24 – 25 ottobre 2008 | Economia Sociale | *Rexpo' – Spazio Euromediterraneo delle Responsabilità Sociali, V edizione* | Arcavacata di Rende (CS) |
| 11 – 12 settembre 2008 | Geologia | *2nd EURO-MEDITERRANEAN SYMPOSIUM – A pan-mediterranean strategy - Regional and national action plans for sustainable development and integrated management of the Mediterranean Sea* | Porto Rosa (ME) |
| 6 – 7 settembre 2008 | Etnologia | *I riti della Settimana Santa, morte e resurrezione* | Vallelonga (VV) |
| 24 luglio 2008 | Economia Sociale | *Civil Society Workshop "Social Economy, Socio-Cultural Districts and Solidarity-based Networks in the Euro-Mediterranean Area"* | Messina |
| 30 maggio 2008 | Arte | *Bjcem meetings: La fotografia di ricerca tra editoria, comunicazione e istituzioni pubbliche* e *Cultural Cooperation in the Mediterranean* | Bari |
| 23 – 24 – 25 maggio 2008 | Arte | *Forum Euromediterraneo delle Arti per la Pace*, nell'ambito della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo | Bari |
| 8 – 9 – 10 maggio 2008 | Parchi Naturali | *Mediterre – Fiera dei popoli del Mediterraneo* | Bari |
| 15 – 16 febbraio 2008 | Migrazione | *International Meeting on GENDER AND MIGRATION IN THE MEDITERRANEAN* | Palermo |
| 15 – 16 – 17 nov. 2007 | Programmi UE | *AGM Plus Study Tour,* QeC-Eran | Crotone |
| 25 – 26 – 27 ottobre 2007 | Economia Sociale | *Rexpò – Spazio euromediterraneo delle Responsabilità sociali* | Cosenza |
| 12 – 13 ottobre 2007 | Veterinaria | *6th International Symposium on the Mediterranean Pig* | Capo d'Orlando (ME) |
| 26 – 27 settembre 2007 | Diritto Rurale | *XXIVe Congrès et Colloque Européens de Droit Rural* | Caserta |
| 25 settembre 2007 | Cultura / Letteratura | Conferenze stampa e Cerimonia di Conferimento allo scrittore Tahar Ben Jelloun del *Premio Fondazione CARICAL – Grinzane Cavour per la cultura euromediterranea* | Cosenza |
| 12 giugno 2007 | Moda | Presentazione collezione Meltin’Pot *Color and Basic SS – 2008* | Matino (LE) |
| 23 – 24 maggio 2007 | Programmi UE / Artigianato | Seminari Equal RARE *Artisanat d'art et mobilité* e *Associations d'Entreprises et Districts Artisanaux* | Napoli |
| 12 febbraio 2007 | Programmi UE/ Artigianato | Seminario Equal RARE *Artigianato d'arte e sviluppo locale* | Napoli |
| 18 novembre 2006 | Cooperazione Internazionale | Civitas Med 2006, *Dialogo euro-mediterraneo: Incontro di civiltà. Il ruolo della società civile per lo sviluppo e la pace* | Cosenza |
| 30 – 31 ottobre 2006 | Sociologia | *Scenari per il Welfare futuro: Problemi e ricerche* | Arcavacata di Rende (CS) |
| 29 – 30 settembre 2006 | Giuridico | *Mediare con le famiglie: dai conflitti tradizionali ai problemi sociali attuali* | Caserta |
| 22 – 23 settembre 2006 | Geologia | Progetto Comunitario URBACOST *Urbanizzazione Costiera e aree rurali a elevata strutturazione storica: un modello di intervento* | Vibo Marina |
| 18 – 19 settembre 2006 | Geologia | Progetto Comunitario RISCMASS *Metodologie per la gestione del rischio di frana e dei movimenti del suolo con scenari di politica assicurativa* | Copanello (CZ) |
| 14 – 15 – 16 settembre 2006 | Programmi UE | Comitato di pilotaggio del progetto Urbanitas | Cosenza |
| 29 giugno 2006 | Economia | XV Congresso Annuale EBN *Innovation in Action* | Napoli |
| 24 maggio 2006 | Architettura | *Quand les structures font le discours de l’architecture* | Arcavacata di Rende (CS) |
| 20 febbraio 2006 | Economia | Forum Economico del Mediterraneo | Palermo |
| 4 – 5 novembre 2005 | Economia sociale | ME.DIA.T.E. "Empowering Instruments for Local Communities in the Mediterranean Area" | Cosenza |
| 22 – 23 – 24 settembre 2005 | Programmi UE | IV Riunione del Comitato di Pilotaggio della Rete URBACT PARTECIPANDO e Seminario Tematico *Democrazia delegata e democrazia diretta: aporie e dinamiche nel coinvolgimento degli attori locali per la definizione delle politiche pubbliche* | Cosenza |
| 8 – 9 luglio 2005 | Cooperazione Internazionale | *Il partenariato territoriale per lo sviluppo e l'integrazione socioeconomica nell'area del Mediterraneo* | Napoli |
| 16 – 17 giugno 2005 | Programmi UE | "PARTECIPANDO**"** *Thematic Network of the URBACT programme* | Napoli |
| 13 – 14 maggio 2005 | Cooperazione Internazionale | MEETING EUROMEDITERRANEO *– Cooperazione e partenariato: scelte strategiche per la sicurezza, la pace e lo sviluppo mell'area del Mediterraneo* | Cosenza |
| 14 – 15 aprile 2005 | Energie rinnovabili | *EnergyMed 2005:* Mostra Convegno sulle Fonti Rinnovabili e l'Efficienza Energetica nei Paesi del Mediterraneo | Napoli |
| 11 marzo 2005 | Pari Opportunità | *Eguaglianza e Pari Opportunità nel Governo del Territorio: Un nuovo patto per lo sviluppo* | Napoli |
| 24 aprile 2004 | Biologia | Assemblée des Délégués Labmed 2004, *Le système immunitaire* | Ascona (CH) |
| 22 – 23 maggio 2004 | Cultura / Filosofia | Conferenze stampa dei filosofi Todorov, Auger e Mattelard nell'ambito del Viaggio TIM | Cosenza |
| 27 – 28 febbraio 2004 | Sicurezza | *Educare alla sicurezza: il ruolo della scuola* | Ravello (SA) |
| 14 – 15 – 16 febbraio 2004 | Programmi UE | Riunione Europea dell'Alliance des Villes Européennes de Culture | Cosenza |
| 18 – 19 settembre 2003 | Politica/ Cooperazione internazionale in materia di immigrazione | 73a Assemblea Generale del Comitato delle Regioni e Seminario sull'Immigrazione: Il punto di vista delle Regioni | Copanello (CZ) |
| 23 giugno 2003 | Commercio Internazionale | Incontri bilaterali nell'ambito della missione di operatori commerciali francesi in Calabria | Cosenza |
| 12 giugno 2003 | Programmi UE | Visita di studio nell'ambito del *progetto EQUAL "Le stazioni del Mediterraneo"* | Cosenza |
| 4 – 5 ottobre 2002 | Lotta contro la criminalità / Diritto Penale | *Cybercrime International Conference* | Palermo |
| 31 maggio 2002 | Medicina Legale | V Giornate Medico-legali Europee | Terrasini (PA) |
| 23 novembre 2001 | Architettura | Conferenza dell'Arch. Vial *Sistemi di sicurezza antincendio negli alberghi* | Taormina (ME) |
| 26 – 27 – 28 – 29 - 30 giugno 2001 | Programmi UE | Incontro Europeo A.V.E.C. *Valorisation et animation du patrimoine local* | Cosenza |
| 15 giugno 2001 | Turismo | Conferenza *La tradition hôtelière en France* | Taormina (ME) |
| 8 giugno 2001 | Marketing, presentazione prodotti | Assemblea Generale e Conferenza Stampa dell'Associazione *Les Hénokiens* | Rossano (CS) |
| 20 aprile 2001 | Olivicoltura | *Proposte per il miglioramento dell'olivicoltura calabrese* | Lamezia Terme (CZ) |
| 5 – 6 aprile 2001 | Programmi UE | Convegno Transnazionale del Programma Comunitario Interreg IIC Mediterraneo Occidentale e Alpi Latine sui progetti Accessibilità – Medair – Arc Sud Ferroviaire | Arcavacata di Rende (CS) |
| 16 gennaio 2001 | Cooperazione Internazionale | Seminario Internazionale *Cooperazione e partenariati territoriali per lo sviluppo nell'area del Mediterraneo* | Vibo Valentia |
| 13-14-15 gennaio 2001 | Programmi UE | Riunione dei rappresentanti delle città dell'Associazione A.V.E.C. (Alliance de Villes Européennes de Culture) | Cosenza |
| 16 – 17 giugno 2000 | Programmi UE | *“Le politiche urbane tra approccio integrato e nuova occupazione. Verso Urban II* | Cosenza |
| 27 novembre 1999 | Economia | Convegno “*SE.MED.99 - Seminari Mediterranei*” | Palermo |
| 29 – 30 – 31 ottobre 1° novembre 1998 | Politica Internazionale | *Incontro Internazionale per la Società Mediterranea* | Palermo |
| 27 novembre 1998 | Economia | Convegno “*SE.MED.98 - Seminari Mediterranei*” | Palermo |
| 22 dicembre 1997 | Filosofia | *La cultura e la ricerca per l’Europa* | Cosenza |
| 27 giugno 1997 | Economia | *EURO-MED Financial Focus ‘97* | Palermo |
| 3 – 4 – 5 marzo 1997 | Programmi UE | Convegno sul Progetto Urban | Cosenza |
| 6 – 7 giugno 1996 | Cultura | *Le frontiere culturali in Europa* | Palermo |
| 23 – 24 ottobre 1996 | Programmi UE | *I Seminario Transnazionale Iniziativa Comunitaria Urban* | Reggio Calabria |
| luglio 1995 | Farmacia | *Il ruolo del farmacista nella realtà europea* | Arcavacata di Rende (CS) |
| 1993 | Informatica | Seminario *Formazione DPH in Italia* | Milano |
| 1992 | Agricoltura | *Concorrenza e convergenza in agricoltura: diversificazione e realtà per il riequilibrio* | Palermo |
| 1992 | Medicina delle catastrofi | *Deuxième Conférence Internationale sur les Brûlures et Catastrophes d’Incendies: Perspectives 2000* | Palermo |
| 1992 | Diritto del lavoro | Conferenza sul diritto del lavoro in Canada | Messina |
| 1992 | Gestione del rischio | Conferenza sul Risk Management | Arcavacata di Rende (CS) |
| 1991 | Endoscopia digestiva | *Giornate di Endoscopia Digestiva* | Cosenza |
| 1991 | Politica UE | *I Sessione della Commissione Intermediterranea della CRPM della CE* | Isola di Formica (TP) |
| 1990 | Teatro | *Convegno Mondiale delle Riviste di Teatro* e cerimonia di consegna a Giorgio Strehler del “Premio Europa per il Teatro” | Taormina (ME) |
| 14 gennaio 1989 | Cooperazione internazionale | *Cooperazione economica e scambi commerciali nel Mediterraneo: quali opportunità per la Sicilia* | Palermo |
| 25 novembre 1988 | Cooperazione Internazionale | *Meeting tra i popoli del Mediterraneo: terra promessa ed umana avventura* | Catania |
| 14 ottobre 1988 | Politica Internazionale | *Conferenza Regionale per la Denuclearizzazione del Mediterraneo* | Reggio Calabria |
| 6 – 7 – 8 ottobre 1988 | Strutture marittime | *VI Convegno Internazionale Mare e Territorio* | Agrigento |
| 29 – 30 settembre 1988 | Militare | *La formazione dei quadri in uno Stato democratico moderno: collaborazione tra Università ed Istituzione Militare* | Bologna |
| 24 – 25 settembre 1988 | Sicurezza Stradale | *I Meeting fra le Associazioni Europee per la Sicurezza Stradale* | Taormina (ME) |
| 24 giugno 1988 | Commercio Internazionale | *Borsa Internazionale del Turismo Siciliano* | Taormina (ME) |
| 6 giugno 1988 | Cooperazione Internazionale | Congresso dei Lions Club del Mediterraneo | Giardini – Naxos (ME) |
| 3 giugno 1988 | Angiologia | *Arteriopatie obliteranti dell’arto superiore* | Palermo |
| 23 – 24 – 25 – 26 – 27 maggio 1988 | Chemioterapia | *VI Congresso Mediterraneo di Chemioterapia* | Giardini – Naxos (ME) |
| 12 maggio 1988 | Cooperazione internazionale | *V Incontro tra i popoli del Mediterraneo: neoumanesimo e società industriale* | Mazara del Vallo (TP) |
| 17 aprile 1988 | Erboristica | Conferenza sulla medicina erboristica | Acireale (CT) |
| 1987 | Filosofia del diritto | Convegno sulla filosofia del diritto | Catania |
| 1987 | Cooperazione Internazionale | *Fiera dei popoli del Mediterraneo* | Reggio Calabria |
| 1987 | Medicina | Convegno del Club Mediterraneo delle Ustioni | Palermo |
| 1987 | Agrumicoltura | *Fiera Agrumaria* | Reggio Calabria |
| 1987 | Diritto Penale | *La prova giuridica* | Messina |
| 1986 | Acquicoltura | *Conversione delle saline in acquicoltura* | Trapani |

**ALLEGATO 3: TRADUZIONI**

**Principali committenti** **Settori di specializzazione**

|  |  |
| --- | --- |
| A4 Traductions di Parigi (Francia) | Giuridiche, giornalismo |
| ALCE di Chieti | Finanza |
| A.I.T. Coop. di Napoli | Varie, giuridiche |
| ANDROMEDA S.R.L. di Napoli | Curriculum, Cooperazione internaz. |
| APULIA FILM COMMISSION | Cinema, cultura |
| AQUAMAR S.r.l. di Gioiosa Marea (ME) | Nautica da diporto |
| A.R.C.A. di Rende (CS) | Varie, commerciali, pubblicità |
| A.R.T. di Roma | Pubblicità |
| Ag. MONTARIELLO di Paola (CS) | Pratiche automobilistiche |
| Arch. Fernando Miglietta di Cosenza (Traduzione Testo: *Lo sguardo critico*) | Architettura |
| ASSOCIAZIONE SICILIA TURISMO di Palermo | Turismo |
| B-Consulting di Alcamo (TP) | Turismo |
| BELL C. & A. S.R.L. di Roma | Contratti |
| BUGI S.r.l. di Catania | Arte contemporanea |
| CARBONE CONGRESSI di Palermo | Cooperazione, politica europea |
| C.N.R. di Rende (CS) | Varie |
| Centro Lingue e Congressi di Cosenza | Varie |
| Christian La Cava (Svizzera) | Giuridiche, Medicina |
| Cinescript di Berlino (Germania) | Cinema, Progetti UE |
| COIPA Soc. Consortile per Azioni di Modugno (BA) | Diritto, Settore Immobiliare |
| COMUNE DI COSENZA | Eurospeak, Turismo |
| COMUNE DI PALERMO | Turismo |
| COMUNE DI CROTONE | Progetti europei |
| Coop. Hop-là di Cosenza | Varie |
| Coop. Il Delfino di Cosenza | Tossicodipendenze |
| COPPEM di Palermo | Cooperazione internazionale |
| D&G di Sersale (CZ) | Prodotti alimentari |
| Dipartimenti di Matematica e Pianificazione Territoriale dell’Università della Calabria | Matematica, Architettura |
| Ditta Renato Papaianni di Bisignano (CS) | Prodotti alimentari |
| Dott. Adriano Schilleci, Responsabile Traduzioni "RAI 3 – Mediterraneo" | Giornalismo |
| Ente Autonomo Volturno (Napoli) | Storia, politica |
| EUROCONGRESSI (Palermo) | Varie |
| GMB INVERSIONES S.A. di | Contratti, giuridico, settore immobiliare |
| EUROTRUST Srl di Paola (CS) | Contratti, giuridiche, giurate, lettere commerciali |
| FEDERAZIONE ITALIANA SCHERMA – Comitato Regionale Sicilia | Scherma |
| FONDAZIONE CARICAL | Traduzione di un articolo dell'antropologo francese JEAN-LOUP AMSELLE, pubblicato sulla rivista della Fondazione |
| FONDAZIONE FEDERICO II di Palermo | Turismo, arte, pubblicità |
| G.I.P. del Tribunale di Cosenza | Giuridiche, giurate |
| GARBOKTRANS di Elche (Alicante – Spagna) | Giuridiche, carpenteria meccanica |
| GRAPHISERVICE ADVERTISING, di Tremestieri Etneo (CT) | Turismo, pubblicità |
| Key 75 di Palermo | Turismo |
| Hotel Hilton Sorrento Palace | Turismo |
| I.N.P.S. di Catanzaro (appalto traduzioni dal 1998 al 2003) | Medico |
| I.N.P.S. di Bolzano (appalto traduzioni dal 2003 al 2005) | Medico |
| I.N.P.S. di Lecce (appalto traduzioni dal 2002 al 2005) | Medico |
| I.N.P.S. di Potenza (appalto traduzioni dal 2005 al 2008) | Medico |
| I.T. Congressi di Lecce | Varie |
| ISTITUTO ITALIANO PER GLI STUDI FILOSOFICI di Napoli | Filosofia |
| LABORATORIO LINGUISTICO di Milazzo (ME) | Varie, contratti, pubblicità, turismo, giurate, giuridiche, certificati |
| Mediterranean Press di Rende (CS) | Varie |
| Metafrasi di Quarto (Na) | Giuridiche |
| PEGASO di Palermo | Traduzione Audioguide turistiche: Mazara del Vallo, Marsala, Museo Vivente di Custonaci, Gibellina |
| Pitagora S.p.A. di Rende (CS) | Marketing |
| Progetto SiciliaScherma 2009-2010 | Sport - Scherma |
| Promidea S.C.R.L. di Cosenza | Varie, Eurospeak |
| Quid di Palermo | Titoli di studio, bilanci, certificati |
| Reparti di Diabetologia ed Oculistica del Policlinico Gemelli di Roma | Medicina (diabetologia, oculistica) |
| SERVIZITALIA di Palermo | Carpenteria meccanica, Varie, Internet |
| SIKELIA di Palermo | Eurospeak (progetto Trend) |
| SIMULTANPHONE di Lugano (CH) | Varie, Traduzione telefonica |
| Sovatem di Rossano (CS) | Giuridiche |
| SPRACHENMAX (Germania) | Elettronica, Ingegneria |
| STUDIO BLITZ di Pistoia | Ingegneria Ferroviaria, Diritto, Biomasse, Commerciali, Botanica (Traduzione dal francese del libro “Monographie des Cornus”, di André Gayraud) |
| Studio Architetto Roberta Lucente di Cosenza | Architettura |
| Studio Legale Avv. Lauria di Roggiano Gravina (CS) | Giuridiche, giurate |
| Studio Legale Avv. Paola Rizzuto, Cosenza | Giuridiche, giurate |
| Studio Legale Avv. Angelo Gentili di Cosenza | Giuridiche, giurate |
| Studio Legale Avv. Luigi Gullo di Cosenza | Giuridiche, giurate |
| Studio Legale Avv. Paola Rizzuto di Cosenza | Giuridiche, giurate |
| Studio Notarile Dott. Fabio Posteraro di Cosenza | Giuridiche, giurate |
| Studio Notarile Dott. Camilleri di Cosenza | Giuridiche, giurate |
| SWAN TRANSLATION di Napoli | Turismo |
| Team Translation | Elettronica, Contratti, Statuti societari |
| T.A. MARE di Lamezia Terme (CZ) | Nautica da diporto |
| Traduzione in francese del "Progetto CAD(D)EAU", per conto del Comune di Cosenza | Eurospeak |
| Traduzione in francese del progetto transnazionale *Femme en marche* (per conto di ARCA di Cosenza) | Eurospeak, pari opportunità |
| Traduzione in francese della Terza e Quarta parte del libro "Libertà femminile e violenza sulle donne" (per conto del Comune di CS) | Attualità, pari opportunità |
| Traduzione in spagnolo della prefazione, introduzione e intervista del libro fotografico "Ciao Africa" | Cooperazione internazionale |
| TRADUCCOM di Bahía Azul – Islas Baleares – Spagna | Turismo: Traduzione del portale turistico di Ciutadella (Isole Baleari); Turismo: Traduzione del sito web della catena Macià Hoteles; Giuridiche |
| Università degli Studi La Sapienza – Dip. Rilievo, Analisi e Dis. Ambientale e dell'Architettura | Architettura |
| Università di Reggio Calabria | Sociologia, progetti europei |
| Valentini International di Montalto (CS) | Moda, lettere commerciali |

**ALLEGATO 4: ALTRE ESPERIENZE**

**2009**

* Traduzione e adattamento in spagnolo dei testi di alcune canzoni del cantautore Gianluca De Martini.
* Redattrice testi per conto di Armonics.

**1994-2006**

Socia fondatrice di MEDITERRANEO LINGUE & CONGRESSI S.n.c., nell'ambito della quale ha effettuato interpretariati, traduzioni e docenze nelle lingue francese e spagnolo, fino alla chiusura della stessa, 31.12.2006.

**2002**

Membro aggiunto di lingua francese della commissione esaminatrice dei concorsi pubblici per la copertura dei posti di Coordinatore Capo Ufficio Stampa - Addetto Stampa - Giornalista presso il Comune di Cosenza.

**1997-2001**

Esaminatrice di lingua francese per conto di AIESEC di Cosenza

**1992-1994**

Collaborazioni con TRADUCTIO di Cosenza per traduzioni, docenze di lingue spagnolo e francese e organizzazione convegni